



KE'ENA HO'ONA'AUAO
KA 'OIHANA HO'ONA'AUAO
NĀ NĪNAU I NĪNAU PINEPINE 'IA E PILI ANA I NĀ 'AI HALEKULA MANUAAHI A ME NĀ 'AI HO'ĒMI 'IA
Iulai 1, 2024

E nā Mākua/Aumakua aloha:

Pono nā keiki i nā 'ai olakino e a'o. Hā'awi nā kula lehulehu o Hawai'i i nā 'ai olakino i kēlā me kēia lā kula. 'O ke kumukū'ai o ka pā'ina kakahiaka he \$1.10; 'O ke kumukū'ai o ka 'aina awakea he \$2.50 no nā haumāna kula ha'aha'a a me \$2.75 no nā haumāna kula ki'eki'e. **Hiki i kōu mau keiki ke loa'a i nā 'ai manuahi a i 'ole nā 'ai me ke kumukū'ai ho'ēmi 'ia.** 'O ke kumukū'ai ho'ēmi 'ia he \$0.30 no ka pā'ina kakahiaka a he \$0.40 no ka 'aina awakea. 'O kēia ka palapala noi no nā pono 'ai manuahi a i 'ole nā 'ai me ke kumukū'ai ho'ēmi 'ia, a me nā kuhikuhi kiko'i. 'O ka ho'opiha 'ana i kēia noi he **hā'awi manawale'a.** Aia ma lalo nei kekahi mau nīnau a me nā pane ma'amau e kōkua iā 'oe i ke ka'ina noi.

1. O WAI KĀNAKA E LOA'A ANA I NĀ 'AI MANUAAHI A I 'OLE NĀ 'AI ME KE KUMUKŪAI HO'ĒMI 'IA?

- Hiki i nā keiki a pau i nā hale i loa'a nā pōmaika'i mai ka Papahana Kōkua 'Ai (SNAP) a i 'ole Ke Kōkua Kālā no nā 'ohana e pono ana (TANF) ke loa'a i nā 'ai manuahi.
- Hiki i nā keiki hānai i ke kuleana kānāwai a kekahi ke'ena mālama keiki hānai a i 'ole ka 'aha ho'okolokolo ke loa'a i nā 'ai manuahi.
- Hiki i nā keiki e komo ana i ka papahana Head Start o ke kula ke loa'a i nā 'ai manuahi.
- Hiki i nā keiki e kū i ka wehewehe 'ana o ka po'e hale 'ole, ka po'e holo a i 'ole ka po'e ne'e ke loa'a i nā 'ai manuahi.
- Hiki i nā keiki ke loa'a i nā 'ai manuahi a i 'ole nā mea 'ai uku ha'aha'a inā hā'ule ka loa'a kālā o kou hale ma lalo o nā palena o nā Alaka'i 'Ana Loa'a Kāleka Kālepa o ka Moku'āina (e nānā i ke kahaki'i ma lalo nei).

PALAPALA LOA'A LOA MOKU'ĀINA NO KEKAAHI MAKAAHIKI KULA 2024-2025

Nui o ka 'ohana	Makahiki	Kēlā a me kēia mahina	I kēlā me kēia pule.		Nui o ka 'ohana	Makahiki	Kēlā a me kēia mahina	I kēlā me kēia pule.
1.	\$ 32,024	\$ 2,669	\$ 616		5.	\$ 77,830	\$ 6,486	\$ 1,497
2.	\$ 43,475	\$ 3,623	\$ 837		6.	\$ 89,281	\$ 7,441	\$ 1,717
3.	\$ 54,927	\$ 4,578	\$ 1,057		7.	\$ 100,733	\$ 8,395	\$ 1,938
4.	\$ 66,378	\$ 5,532	\$ 1,277		8.	\$ 112,184	\$ 9,349	\$ 2,158
No kēlā me kēia kanaka hou aku.						\$ 11,452	\$ 955	\$ 221

2. PEHEA E MAOPU ANA IA'U INA HE HOMELESS, MIGRANT, A I OLE HOPE I KO'U MAU KEIKI? He mau lālā anei o kou 'ohana i nele i ka wahi noho mau? Ke noho pū nei anei 'oukou ma kahi ho'opa'a ho'okipa, hotel, a i 'ole wahi hale no'ono'o hou? Ho'omaka anei kou 'ohana i ka ne'e 'ana ma muli o ke kau a ka makahiki? Aia anei kekahi mau keiki e noho pū ana me 'oe i koho e ha'alele i ko lākou 'ohana a i 'ole ka hale ma mua? Inā 'oe e mana'o nei he kūpono kōu mau keiki i kēia mau wehewehe 'ana a 'a'ole i ha'i 'ia iā 'oe e loa'a nā keiki mea'ai manuahi, e 'olu'olu e kelepona i ke kula o kōu keiki no ke kōkua hou aku.

3. PONO ANEI AU E HO'OPIHA I KA PALAPALA NOI NO KĒLĀ ME KĒLĀ KEIKI? Inā e hele nā keiki a pau o kou 'ohana i ke kula lehulehu o ka 'Oihana Ho'ona'auao o ka Moku'āina o Hawai'i (DOE), 'a'ole 'oe e pono e ho'opuka i ho'okahi palapala noi no ka 'ohana. Eia na'e, inā kekahi mau keiki i kou 'ohana e hele ana i nā kula kū'oko'a lehulehu a i 'ole nā kula pilikino, e pono 'oe e kelepona i kēlā mau kula e ki'i i ka palapala noi mea'ai kūpono. No ka la'ana, inā he 'ehā keiki i loko o kou 'ohana, ho'okahi e hele i ke kula kū'oko'a lehulehu, ho'okahi e hele i ke kula pilikino, ho'okahi e hele i ke kula ha'aha'a lehulehu DOE, a ho'okahi e hele i ke kula ki'eki'e lehulehu DOE, e pono 'oe e ho'opuka i 'ekolu palapala noi 'oko'a. 'A'ole mākou e ho'oi'i i nā palapala noi no nā kula kū'oko'a lehulehu a i 'ole nā kula pilikino. 'A'ole hiki iā mākou ke 'ae i ka palapala noi 'a'ole i ho'opihapiha 'ia, no laila e hō'oi'a i ka ho'opihapiha 'ana i nā 'ikepili e pono ai a pau. E ho'iho'i i ka palapala noi i ho'opihapiha 'ia i ke kula o kōu keiki a i 'ole e leka uila pololei i kēia wahi: School Food Services Branch, 1106 Koko Head Avenue, Honolulu HI 96816.

4. PONO ANEI AU E HO'OPIHA I KA PALAPALA NOI INĀ LOA'A IA'U HE LEKA I KEIA MAKAAHIKI KULA I 'ŌLELO ANA UA 'AE 'IA KO'U MAU KEIKI NO NĀ MEA 'AI MANUUHI? 'A'ole, akā e 'olu'olu e heluhelu pono i ka leka āu i loa'a ai a hahai i nā kuhikuhi. Inā ua ha'alele 'ia kekahi mau keiki i loko o kou 'ōlelo hō'oi'a eligibility, e kelepona koke i ke kula o kōu keiki.

5. UA 'AE 'IA KA PALAPALA NOI A KO'U KEIKI I KA MAKAAHIKI I HALI 'AKU. PONO ANEI AU E HO'OPIHA I KAAHI HOU? 'Ae. 'A'ole kōpono ka ho'opa'a 'ana o kōu keiki no ke kula o nā makahiki i hala a me nā lā 'elua i kēia makahiki kula. 'A'ole kōpono nā ho'opa'a i 'āpono 'ia ma mua o Iulai 1, 2024, no ke kula o 2024 - 2025. Aia nō na'e, inā 'a'ole 'oe i loa'a ka 'ike kūlana no ke kula o 2024 - 2025, pono 'oe e ho'okomo i kahi ho'opa'a hou. 'O ka nele o ka ho'okomo 'ana i kahi ho'opa'a hou e mana'o 'ia ka ho'ololi i ka 'ōnaehana o kōu keiki, a e ho'okomo 'ia ka uku piha no nā mea'ai.

6. KUPA KAAHIKO KO'IKO'I MAI KE KULA KĀKO'I KAI 'Ākau NO nā KAMALI'I, Nā Wāwae a me nā Kamali'i (WIC). E NĀNĀ ANEI NUI KO KĀKOI KAMALI'I I NĀ MEA 'AI MA'I? E loa'a ana ka makana no nā mea'ai i nā 'ohana e kōmo pū ana i WIC. E 'olu'olu e ho'okomo i kahi ho'opa'a.

7. E NĀNĀ ANEI IA MĀKOU E PŪLEI I KA 'IKE I KŪPONOA? 'Ae. E 'olu'olu mākou e nīnau iā 'oe e hā'awi i ka mea hō'ike i ka loa'a 'ana o ka loa'a kālā o ke 'ohana e ho'oku'u 'ia.

8. Inā 'a'ole au e kūpono i kēia manawa, hiki ia'u ke noi i ka manawa e hiki mai ana? 'Ae, hiki iā 'oe ke koho i ka manawa e like me ka makahiki kula. No ka la'ana, inā e 'ike 'oe a i 'ole kekahi o nā mea i loko o kōu 'ohana i ka po'okela o nā kālā a i 'ole ke loa'a 'ole, hiki iā 'oe ke koho hou aku, a e loa'a ana paha i kōu keiki i nā mea'ai kū'oko'a a me nā mea'ai i loa'a ke koina o ka 'ohana ma lalo o ke koho 'ana.

9. HEA I KE KUMUKA ME KA 'ĀLIKE I KA HANA E PILI ANA I KA 'Ākau? E 'olu'olu e kāhea i nā 'elele ma ke kula o kōu keiki. Hiki nō iā 'oe ke noi i kahi ho'ā'o ma ke koho 'ana (808) 784-5500 a i 'ole ma ke 'ano lā'au i ka mea 'āina no nā 'āina'ai, 1106 Koko Head Avenue, Honolulu, HI 96816.

10. Hiki ia'u ke noi inā 'a'ole he maka'āinana U.S kekahi o ko'u hale? 'Ae. 'A'ole pono e 'elua o 'oukou, nā keiki, a i 'ole nā lā'au 'ē a'e e noho i loko o ka 'āina U.S e noi no nā mea'ai mahā 'olu'olu a i 'ole nā mea'ai ha'aha'a.

11. HE AHA INĀ 'O KO 'OUKOU KŪ'AI 'OLE I KULANAKAU KAAHI 'OLE? E hā'awi i ka nui e loa'a iā 'oe i nā manawa a pau. No ka la'ana, inā loa'a iā 'oe nā '\$1,000 i kēlā me kēia mahina, akā, ua mana'o 'oe i kekahi mau hana i kēia mau lā, a me nā mea i loa'a iā 'oe '\$900 wale nō, e kipa ana iā 'oe e loa'a '\$1,000 i kēlā me kēia mahina. Inā loa'a iā 'oe nā 'āina 'ē a'e, e ho'okomo i loko, akā, mai ho'okomo iā ia inā 'ike 'oe e loa'a ana nā 'āina 'ē a'e. Inā ua ho'ololi nā hana e ho'omaika'i i ka 'ike, e ho'ohana i kōu mau kumukū'ai.

12. HE AHA INĀ 'O NĀ LA'AU 'Ē A PAU 'OLE? Eia kekahi mau lā'au 'ē a'e, e loa'a 'ole ana i nā 'ano 'ike e noi i kōu noi, a i 'ole 'a'ole lākou e loa'a i nā kumukū'ai i ho'okomo 'ole 'ia i ka noi. I kēlā me kēia manawa, e 'olu'olu e kipa i kahi "0" ma ke kikowaena. No laila, inā 'a'ole mau lā'au 'ē a'e e waiho 'ole 'ia, e helu 'ia kā lākou mau kī 'ē a'e e like me nā zero. E 'olu'olu e mālama i nā kī ma nā kumukū'ai, e ho'omana'o ana mākou ua mana'o 'oe e waiho 'ole.

13. AIA MĀKOU I KE KĀKOU. E KIPA ANA KĀKOU I KĀ 'OUKOU KŪ'AI 'OLE? Pono e hō'ike i kōu mau kumukū'ai a me nā mea 'ē a'e e pili ana. Inā loa'a iā 'oe nā loa'a kālā no nā wahi noho ma ke kūlana, ka mea'ai, a i 'ole nā 'ō'i, pono e ho'okomo pū 'ia nō ia i kākō'o. Eia na'e, inā 'o kōu noho he mau 'ano o ke Kumukū'ai Noho Kākōu o ke Aupuni, eia kekahi, 'a'ole pono e ho'okomo i kōu kumukū'ai noho i ke kākō'o. 'O nā 'īpuka kaua hou aku e noho ana mai ka ho'oku'u 'ana i nā kālā o ka 'āina, e noho pū nā mea i ke kākō'o.

14. HE AHA I KA HALE NUI O KA 'Ākau I KA PAILA NO KO KĀKOU 'OHANA? E loli i nā lā'au 'ē a'e o ka hale a me nā 'ike e pono ana i ka pepa keu, a e ho'okomo i ia i kōu koho.

15. HE MAU KUPUNA NO KĀ KĀNAKA 'Ākau. HE MEA 'ĀKEA KO MĀKOU E KŌKUA I KA MAU KĀKO'O? E 'ike i ke ala e koho ai no Hawai'i SNAP a i 'ole nā kākō'o 'ē a'e, e ho'oka'a'ike i kōu ke'ena kōkua o ke kūlana a i 'ole kāhea i ka 211.

16. E NĀ MĀLAMA I KA NOHO ONLINE? 'Ae! Eia mau i ke koho 'ana i ka noi online, ma ke 'ano he koho, inā hiki iā 'oe. He mau koi like ko ke noi online me nā koi o ke koho pepa a e nīnau i nā 'ike like e pili ana i ka noi pepa. E kipa i ezmealapp.com e ho'omaka a e 'ike hou aku e pili ana i ke koho 'ana online. E kūkala i ka Mokupuni 'Ai 'Ākau ma (808) 784-5500 inā he nīnau kōu e pili ana i ke koho 'ana online.

Inā loa'a iā 'oe nā nīnau 'ē a'e a i 'ole e makemake i ke kōkua, e 'olu'olu e kūkala i ka kula o kōu keiki.

Iā 'oe e ho'okipa,

Keith T. Hayashi
Kumu Kula

Kauoha no nā Kahi Kuke 'A'ohē i Pay

E like me ke kulekele a ka United States Department of Agriculture (USDA) Food and Nutritional Service (FNS) SP 46-2016: Nā Kālā 'A'ole i Ho'opau 'ia - Nā Kulekele Kālā 'A'ole i Ho'opau 'ia a me ka Hawaii Senate Bill 423, eia ka kulekele a ka 'Oihana:

- 'Eā nā haumāna i hiki 'ole ke uku i kā lākou 'ai ma ka manawa o ka lawelawe 'ana e 'ae 'ia e 'ai ('ai wale nō) no nā lā mua he 21 o ke kula;
- E kuleana ka makua/kahu e uku i nā kālā a pau i loa'a 'ia ma nā lā mua he 21 o ka makahiki kula;
- Ma hope o nā lā mua he 21, 'a'ole e 'oi aku ka huina o nā kālā i 'ai 'ia ma mua o ka waiwai kālā no nā lā he 'ehiku. Eia ma lalo iho nā huina 'ae 'ia no ka uku 'ia 'ana ma muli o ka eligibility:
 - o 'O ke kālā 'ai o nā haumāna i ho'ēmi 'ia ke kumukū'ai he **\$4.90**.
 - o 'O ke Kālā 'ai o nā haumāna piha uku (K-8) he **\$25.20**.
 - o 'O ke Kālā 'ai o nā haumāna piha uku (9-12) he **\$26.95**.

E ho'opa'a 'ia nā kula, e 'āpono 'ole i ka ho'oku'u 'ana o nā mea 'ai a la carte a i 'ole nā meakanu 'ē a'e e nā keiki me ke kumu kuleana 'ole, me nā 'ano kuleana o nā keiki.

E hiki i nā 'ohana ke ho'omana'o 'ia e nā leka e waiho 'ia ma nā pū'olo e lawe i ke 'ano a me nā kelepona.

Hiki i nā mākuā ke ho'ouana i nā ho'omaka hō'ai'ē ma EZSchoolPay.com, a hiki iā lākou ke loa'a i ka 'ike e pili ana i ka 'ike kelepona. Pono nā mākuā/kupuna e uku i nā 'ai a nā haumāna a me nā 'āina. Inā ua ho'okomo 'ia kahi kumu kuleana 'ē a'e i loa'a i nā lā 'elima (7) o nā ho'ā'o, e 'olu'olu nā haumāna e loa'a i nā mea 'ai a i 'ole nā meakanu a 'ole i kēia manawa e noho ana ke kumu kuleana i lalo o nā lā 7 o nā ho'ā'o.

Pono e uku i nā ka'ina'ike pā'āina 'ole e pau i ka po'akumu o ke kula.

Kūlana No Ka Pō'ai'āina 'ole: Eia ka 'ike i ka'u mana'o e hiki ke no'ono'o 'ia e like me ka ho'okomo 'ole 'ana.

I ka pili ana i ke kāmāwai kūlana pono kanaka aupuni a me nā lula a me nā kulekele o ka 'Ākau U.S Hui Pū 'Ia (USDA), ua pāpā 'ia kēia ke'ena mai ka ho'oka'awale 'ana ma muli o ke kanaka, ke kala, ke kumu aupuni, ke 'ano (me ka pili pū 'ana i ka 'ike pilikino a me ke kō'iko'i pili i ke 'ano), ka pilikia kino, ke kūpuna, a i 'ole ka ho'opa'i 'ana no nā hana pili i nā pono kanaka ma mua.

Hiki ke loa'a ka 'ike o nā papahana i nā 'ōlelo 'ē a'e i 'ole o ka 'Ōlelo Pelekane. O nā kanaka me nā mea 'ē a'e e pono ai e komo i nā 'ano kākō'o e loa'a i ka 'ike o nā papahana (e like me ka Braille, ke 'ano 'olu'olu, ke audiotape, a me ke 'ano 'Ōlelo 'Amelika), e 'olu'olu e kāhea i ka hui 'āina a i 'ole ko lākou hui kūloko e mālama i ke 'ano o nā papahana a i 'ole e kāhea i ka TARGET Center o USDA ma (202) 720-2600 (ka leo a me TTY) a i 'ole e kāhea i ka USDA ma nā 'ākau 'āina 'o Federal Relay Service ma (800) 877-8339.

E hō'oi'a'i'o ana o ia mau mea e hā'awi i ka ho'opi'i 'ana i ka ho'opi'i 'ana i ka polokalamu, pono e pāku'i ka mea e ho'opi'i ana i ka Form AD-3027, 'o ia ho'i ka 'Ākau o ke Aupuni 'o Amerika, ke koho 'ana o nā ho'opi'i polokalamu. E hiki ke loa'a kēia i ka 'ike pūnaewe: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf>, mai kekahi mau ke'ena USDA, e ko'o ana i (866) 632-9992, a i 'ole e kipa i kekahi leka i kū i ka USDA 'O nā inoa, adena, a me nā helu kelepona o ka mea e ho'ā'o ana, a me kahi hō'ike kākau e pili ana i ka hana ho'oluhi i ka pono kanaka me ka 'olu'olu e 'ike ai i ka 'āina a me ka lā o ka ho'oluhi 'ana o nā pono kanaka i ho'okumu 'ia e nā Kūlana Kū'ai a ke Kālā (ASCR). E ho'ouana i ka palena AD-3027 i ho'opili 'ia a i 'ole ka palena e ho'ouana i ka USDA e:

mail:

U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410; a i 'ole

fax:

(833) 256-1665 a i 'ole (202) 690-7442; a i 'ole

email:

Program.Intake@usda.gov

He hui hana kaulike kēia hui.